

SUTRA.

Sutra de los Tres Montones.

Tri-skandha dharma Sutra.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





El Noble Sutra del Gran Vehículo llamado Los Tres Montones.

En sánscrito: Arya triskandha nama Mahayana Sutra.

Catálogo Tohoku Nº 284.

Yo, el llamado... y todos los seres, por siempre, tomamos refugio en los Maestros Espirituales¹, tomamos refugio en los Budas², tomamos refugio en el Dharma³, tomamos refugio en la Sangha⁴.

¹ *Gurús*

² Los Despiertos o Iluminados.

³ La Doctrina.

⁴ La Comunidad.

- 1) Me postro ante el Bendito⁵, el Así Ido⁶, el Destructor de Enemigos⁷, el Perfectamente y Completamente Despierto⁸, el Sabio de los Sakya⁹.
- 2) Me postro ante la Esencia Adamantina que Vence Completamente¹⁰.
- 3) Me postro ante la Joya que Irradia Luz¹¹.
- 4) Me postro ante el Rey Que Gobierna a los Nagas¹².
- 5) Me postro ante el Más Bravo de los Guerreros¹³.
- 6) Me postro ante el Héroe Alegre¹⁴.
- 7) Me postro ante Joya de Fuego¹⁵.
- 8) Me postro ante Preciosa Luz de Luna¹⁶.
- 9) Me postro ante Visión Eficaz¹⁷.
- 10) Me postro ante Luna Preciosa¹⁸.
- 11) Me postro ante el Inmaculado¹⁹.
- 12) Me postro ante el Otorgador Valentía²⁰.
- 13) Me postro ante el Puro²¹.
- 14) Me postro ante el Otorgador de Pureza²².
- 15) Me postro ante el Dios de las Aguas²³.
- 16) Me postro ante el Dios del Dios de las Aguas²⁴.
- 17) Me postro ante el Glorioso Excelente²⁵.
- 18) Me postro ante el Glorioso Madera de Sándalo²⁶.
- 19) Me postro ante el de Ilimitada Radiación²⁷.
- 20) Me postro ante el de Gloriosa Luz²⁸.
- 21) Me postro ante el Glorioso Sin Pesar²⁹.

⁵ *Bhagavan.*

⁶ *Tathagata.*

⁷ *Arhat.*

⁸ *Samyak-sambuddha.*

⁹ *Sakyamuni.*

¹⁰ *Vajrapramardi.*

¹¹ *Ratnārcis.*

¹² *Nagasvara-rāja.*

¹³ *Virasena.*

¹⁴ *Viranandi.*

¹⁵ *Ratnāgni.*

¹⁶ *Ratna-chandra-prabha.*

¹⁷ *Amoghadarsi.*

¹⁸ *Ratnachandra.*

¹⁹ *Vimala.*

²⁰ *Suradatta.*

²¹ *Brahma.*

²² *Brahmadatta.*

²³ *Varuna.*

²⁴ *Varunadeva.*

²⁵ *Sribhadra.*

²⁶ *Candana-sri.*

²⁷ *Ananta-tejas.*

²⁸ *Prabhasa-sri.*

²⁹ *Asoka-sri.*

- 22) Me postro ante el Hijo del Desapego³⁰.
- 23) Me postro ante Flor Gloriosa³¹.
- 24) Me postro ante el Así Ido que Entiende Claramente, Disfrutando la Radiante Luz de Pureza³².
- 25) Me postro ante el Así Ido que Entiende Claramente, Disfrutando la Radiante Luz del Loto³³.
- 26) Me postro ante Gloriosa Riqueza³⁴.
- 27) Me postro ante Gloriosa Memoria³⁵.
- 28) Me postro ante el Glorioso Cuyo Nombre es Extremadamente Renombrado³⁶.
- 29) Me postro ante el Rey Estandarte de la Victoria del Pináculo de los Poderes³⁷.
- 30) Me postro ante el Glorioso Extremadamente Heroico³⁸.
- 31) Me postro ante Supremamente Victorioso en las Batallas³⁹.
- 32) Me postro ante el Glorioso que Ha Transcendido Conquistando Dentro⁴⁰.
- 33) Me postro ante el Glorioso que Intensifica e Ilumina Todo⁴¹.
- 34) Me postro ante el Glorioso que Conquista con la Joya y el Loto.⁴²
- 35) Me postro ante el Así ido, el Destructor de Enemigos, el Buda Completamente y Perfectamente Iluminado, el Rey de la Poderosa Montaña⁴³ Firmemente Sentado sobre un Loto Precioso⁴⁴.

¡Que puedan todos esos Benditos Budas, y todos los otros Budas que moran en las diez direcciones de los reinos de la existencia, los Así Idos, los Destruedores de Enemigos, los Budas Completamente y Perfectamente Iluminados, prestarme atención!

En esta vida, y en todo el discurrir de mis vidas sin principio ni fin, cualesquiera que hayan sido las acciones no virtuosas que yo haya cometido en cada uno de los reinos mundanos⁴⁵ dentro de la existencia cíclica; cualesquiera que fueran las acciones que yo propicié que otros cometieran; cualesquiera que hayan sido las acciones negativas cometidas por otros, y en las que me regocijé, yo las confieso todas; yo, que he robado

³⁰ *Nārāyana.*

³¹ *Kusuma-sri.*

³² *Tathagatabrahmajyotivikrīditābhijñā.*

³³ *Tathagatapadmajyotivikrīditābhijñā.*

³⁴ *Dhana-sri.*

³⁵ *Smṛti-sri.*

³⁶ *Suparikirtita-nama-ghepa-sri.*

³⁷ *Indra-ketu-dhvaja-raja.*

³⁸ *Suvikrānta-sri.*

³⁹ *Yuddhajaya.*

⁴⁰ *Vikrāntagam-sri.*

⁴¹ *Samanta-vabhāsa-vyuha-sri.*

⁴² *Ratna-padma-vikrāmi.*

⁴³ El Monte Meru.

⁴⁴ *Ratna-padma-supratistitha-sailendraraja.*

⁴⁵ Los Reinos del Deseo, Forma, y Sin Forma.

las ofrendas de los lugares de culto, que he robado las riquezas ofrecidas a la Comunidad de Aquellos que Persiguen la Virtud, que he robado las riquezas ofrecidas a la Comunidad de Aquellos que Persiguen la Virtud en las diez direcciones, que he propiciado que otros las roben, que me he regocijado cuando otros las han robado. Yo, que he cometido las cinco grandes transgresiones que no tienen expiación⁴⁶, que he propiciado que otros las cometieran, o que me he regocijado cuando otros las cometieron; yo, que estoy completamente involucrado en el sendero de las diez acciones no virtuosas⁴⁷, que he propiciado que otros se involucren, que me he regocijado cuando otros están involucrados.

Yo y todos los seres, oscurecidos por esas acciones negativas, caeremos en los infiernos, caeremos en los nacimientos como animales, caeremos en el reino de los fantasmas hambrientos⁴⁸; naceremos en las tierras fronterizas habitadas por bárbaros, naceremos como salvajes, naceremos como dioses con vidas largas, naceremos como alguien con los sentidos defectuosos, o llegaremos a ser alguien que sostiene puntos de vista erróneos, o llegaremos a ser alguien cuyas acciones oscurecidas no complacen al Buda, cuando Él aparece en el mundo.

Yo confieso estas acciones y todas las demás ante los Budas Benditos, quienes son sabiduría primordial, quienes son visión, quienes son testigos, quienes son perfectos, quienes son concedores, quienes ven; y sin dejar nada escondido o disimulado yo, por consiguiente, dejaré de cometerlas y me refrenaré.

¡Que puedan todos esos Benditos Budas prestarme atención, en esta vida, y en todas mis vidas sin principio ni final, en cada una de las vidas en los reinos mundanos dentro de la existencia cíclica!

Cualesquiera raíces de virtud surgidas de mi generosidad, incluso del regalo de un bocado de comida a un animal; cualesquiera raíces de virtud surgidas de mi observación de la moralidad; cualesquiera raíces de virtud surgidas de mi maduración completa de los seres; cualesquiera raíces de virtud surgidas de mi generación del supremo pensamiento de la iluminación⁴⁹, todas ellas, reunidas, combinadas, y añadidas, yo las dedico completamente a la más alta, a la suprema, a la supremamente suprema, a la Insuperable, Completa, y Perfecta Iluminación⁵⁰.

⁴⁶ Matar a la madre, matar al padre, hacer sangre intencionadamente a un Buda, matar a un Arhat, crear la división en la Comunidad.

⁴⁷ Son: 1) las tres acciones del cuerpo: matar, robar, y llevar una conducta sexual incorrecta; 2) las cuatro acciones del habla: mentir, difamar, emplear palabras hirientes, y la charlatanería; 3) las tres de la mente: codicia, malicia, y visiones erróneas, tales como negar la causa y efecto.

⁴⁸ Los tres destinos mencionados: seres infernales, animales, y fantasmas hambrientos o pretas, son los tres destinos carentes de toda fortuna dentro de la existencia cíclica.

⁴⁹ *Bodhicitta*.

⁵⁰ *Anuttara-samyak-sambodhi*.

De la misma forma en la que los Benditos Budas del pasado las dedicaron, de la misma forma en los Benditos Budas del futuro las dedicarán, de la misma forma en la que los Benditos Budas del presente las están dedicando, así yo las dedico completamente.

Yo confieso todas y cada una de las transgresiones; yo me regocijo en todas las virtudes; yo pido y suplico a todos los Budas que yo pueda alcanzar la insuperable sabiduría primordial, la cual es pura y suprema.

Yo junto mis manos, y reverentemente tomo refugio en todos aquellos seres supremos, en los Conquistadores⁵¹ del presente, en los que ya han pasado, y en aquellos que aún han de venir, cuyas buenas cualidades son alabadas como siendo un océano ilimitado.

Esto completa el *Noble Sutra de los Tres Montones*, un Sutra del Gran Vehículo.

Confesión y Dedicación.

Bodhisattvas que poseéis el poder de la compasión, Héroes que beneficiáis y protegéis a los seres, protegedme a mí, que estoy sin protección y soy propenso a las transgresiones. ¡Oh, Bodhisattvas, dadme refugio!

Las tres acciones del cuerpo, las cuatro acciones del habla, y las tres acciones de la mente, yo confieso cada una de estas diez acciones no virtuosas.

Desde un tiempo sin principio hasta ahora, con la mente gobernada por las emociones aflictivas, yo he cometido las diez acciones no virtuosas, y las cinco grandes transgresiones que no tienen expiación. Yo confieso todas y cada una de esas acciones no virtuosas

Todas las escasas virtudes que yo haya podido reunir a través de la postración, la ofrenda, la confesión, el regocijo, la petición, y la súplica, las dedico al logro de la Completa y Perfecta Iluminación⁵².

Traducido por el Venerable Lama Kalsang Gyaltzen y Ani Kunga Chödrön, en el día auspicioso del Gran Sakya Pandita, en 1993, en Washington D.C.

¡Que por el mérito de esto puedan todos los seres purificar sus negatividades, acumular virtud, y alcanzar la Perfecta Iluminación!

⁵¹ *Jinas.*

⁵² *Samyak-Sambodhi.*

**Esta oración puede ser recitada en cualquier ocasión para purificar el karma negativo.
Recítadla tres veces por la mañana, y tres veces a la tarde.*

Traducido al castellano y anotado por el ignorante y falto de devoción, upasaka Losang Gyatso. Editado a 20/03/2016.



